

# Classiques Garnier

- [Revue](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

## Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero  
et Florence Lautel-Ribstein



CLASSIQUES  
GARNIER

### « Sous les paroles, l'air de la chanson » (I) Prolégomènes pour une analyse des traductions anglaises de *Du côté de chez Swann* : l'incipit

- **Type de publication** : Article de revue
- **Revue** : [Revue d'études proustiennes](#)  
[2015 – 1, n° 1](#)  
[Traduire \*À la recherche du temps perdu\*](#)
- **Auteur** : Joly (André)
- **Résumé** : L'auteur présente quelques présupposés théoriques (à la recherche du « sens » et des cadres temporels, singulatif/itératif), et un corpus découpé dans les promenades du côté de Méséglise. Il étudie ensuite les adverbes de temps et les notations temporelles dans *Du côté de chez Swann*, se penche sur les strates mémorielles et met l'accent sur l' *hic et nunc*, cette primauté absolue du présent de conscience vive. Les formes temporelles employées sont analysées du point de vue psychosystématique.
- **Pages** : 273 à 294
- **Revue** : [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL** : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN** : 9782812437908
- **ISBN** : 978-2-8124-3790-8
- **ISSN** : 2430-8218
- **DOI** : [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0273](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0273)
- **Éditeur** : Classiques Garnier
- **Mise en ligne** : 27/08/2015
- **Périodicité** : Semestrielle
- **Langue** : Français

